

南洋商業銀行

(香港註冊)

香港外匯授權銀行
經營一切銀行業務
特設華僑服務部辦理

華僑匯款——全國各地大小城市鄉鎮均可通匯

華僑存款——安全穩妥。利息優厚。手續簡便

本行辦理下列各種華僑儲蓄存款：
華僑定期存款 華僑活期存款
存摺活期存款 支票活期存款
華僑定活兩便存款

期限	利率	期限	利率
不滿一個月	年息 2.5%	存滿九個月	年息 4.25%
有滿一個月	年息 2.5%	存滿一年	年息 4.5%
存滿二個月	年息 3.5%	存滿二年	年息 4.75%
存滿三個月	年息 4%	存滿三年	年息 5%

歡迎存款 竭誠服務 備有簡章 函索即寄

本行地址：香港德輔道中一號A

Nanyang Commercial Bank Ltd.

1A Des Voeux Road C. HONG KONG

電報掛號：0598 或 NANYANGBANK

新民生

Sun Min Sang Co.

278 E. Pender St.,

Vancouver, 4, B.C.

電話 MU 3-4928

園口豬肉 日日新鮮 精製燒臘

美味適口 四時瓜菜 牛肉草羊

火腿臘肉 牛什豬什 餐館合用

貨真價廉 大小光顧 一律歡迎

五花臘肉每磅四毛五仙 油干腸每磅一元二毛

The Bank Of Nova Scotia

Est. 1832

每日所費在兩仙以下。你便能租賃一個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。

你更能感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然擁有保險箱。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再填補。

何不利用最近的那斯高沙分行。即日租賃一個保險箱。那斯高沙分行。在雲高沙路有支行三十五間。為你服務。

那斯高沙分行。在雲高沙路有支行三十五間。為你服務。

那斯高沙分行。在雲高沙路有支行三十五間。為你服務。

豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

電話 MU 3-6858 MU 3-6859

242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

十二月十二號船到

大幫祖國瓜菜

鮮蓮藕 鮮馬蹄

板芋仔 紅芋仔

鮮粉葛 鮮百合

沙田柚 大甜蔗

冬節送禮佳品 應有盡有

賀年海味雜貨 應有盡有

行印印 函索即奉

華青書社

K. C. Book Club

105 E. Pender St.

Vancouver, 4, B.C.

Phone: MU 4-7959

血洗 獄島全十冊 每打三元五

狼山神劍全八冊 每打三元五

恩恩情仇全四冊 每打三元五

龍鳳劍全十二冊 每打三元五

大明英雄帖全八冊 每打三元五

白雲飛渡 陳延煒著 九毛

中國文學史 章廷謙著 六毛

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七

俄華兩用辭典 章廷謙著 三元七



新從香港辦到

華麗聖誕卡

七彩繽紛顏色

中英文字賀詞

名貴雅緻國畫光

美術閃光國畫光

精巧悅目國畫年

每打二元八

每打二元二

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

每打一元七

美界女
院容美界女
九龍門外東定市
電話 MU 3-6415
全部新式電氣設備
屋頂冷氣及暖氣
電話預約接洽滿意

柏文出租
六街及臨街。上落便利。包自動熱水
暖氣。月租僅四十五元。機會勿失。有
意者請電 TR 6-6600

堅尼地顧問
探親共立場
▲主中共人聯合及軍備管制系統
▲美京。合聯社電：下屆總統堅尼地
之高級顧問史列星加。昨晚在一傳真台
上發表談話。謂容許中共入聯。可
稱為可靠軍事系統之合理代價。
▲照史列星加之意見。任何只施於蘇
聯而不施於中共之軍備管制系統。都
是顯而易見之狂妄。
▲史氏稱。唯一有效之軍備管制系
統。須由聯合國組織及監察。如美國鄭
重考慮。則須容許中共入聯。應為合
理之代價。
▲史氏現任在哈佛大學教授。又稱
。就美國安全而論。邀請中共參加日內
瓦之禁試軍備談判。實為一不可免之步
驟。
▲史氏認為。如蘇聯及中共加入有效
軍備管制系統。則對於人類有極大之裨
益。故此。容許中共入聯。應為合
理之代價。

司公業產大世偉
VANCITY REALTY LTD.
Licenced Insurance Bonded
536 MAIN ST., MU 2-3188
VANCOUVER, 4, B.C.

司公器電濠家
Jack's TV 318 Powell St., Vancouver.
(MU 3-6115)
機音收音機唱電機音錄機音收機視電理修

麥嘉云
牛奶麵包
新鮮美味
衛生開胃

百代實業買賣有限公司王權柏
PATHAY REALTY LIMITED
267 POWELL ST., VANCOUVER 4, B.C. MU 3-2655

華區樓業出賣
三層磚樓。位於
於片打街夾卡
路街角。舖位
均已租滿。無
批約。二與三
樓適合為廣
亦能改建為餐
館或寫字樓。
元。歡迎還價
元。歡迎還價

謹訂明年元月七日(星期六)下午一時舉
行第卅三週年紀念慶典並治潔茗招待同日
下午六時假座陶陶酒家設筵歡誦統請
恩平總會恩青會各埠恩平會館支部各埠
南平駐所本邑男女僑胞依時貴臨指示禮儀
易勝榮幸 (會員盡足後七十歲以上免收會費)
雲埠南平別墅同人敬約

司公業產大世偉
VANCITY REALTY LTD.
Licenced Insurance Bonded
536 MAIN ST., MU 2-3188
VANCOUVER, 4, B.C.

司公器電濠家
Jack's TV 318 Powell St., Vancouver.
(MU 3-6115)
機音收音機唱電機音錄機音收機視電理修

麥嘉云
牛奶麵包
新鮮美味
衛生開胃

百代實業買賣有限公司王權柏
PATHAY REALTY LIMITED
267 POWELL ST., VANCOUVER 4, B.C. MU 3-2655

華區樓業出賣
三層磚樓。位於
於片打街夾卡
路街角。舖位
均已租滿。無
批約。二與三
樓適合為廣
亦能改建為餐
館或寫字樓。
元。歡迎還價
元。歡迎還價

司公船輪統總國美
會機好之歲度港香往
位濟經船統總

司公船輪統總國美
會機好之歲度港香往
位濟經船統總

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BROOKLYN 18 N.Y. U.S.A.

樂聲
LUCK HISING
P.O. BOX 115 KENSINGTON STATION
BRO

新歲雜寫

一
余河

「爆竹一聲除舊，桃符萬象更新。」明天是新曆一九六一年元旦，那是美
洲國家的新年。亦是我國官式的新年。然而我國民間的新年是行農曆。政府行
新曆。在祖國裏人們對於舊曆年都有舞獅、舞龍、鑼鼓齊鳴、炮竹喧天、狂歡
鼓舞。這豈不是更歡欣、更熱鬧？今天我們僑胞處在異域謀生。在西洋化的社
會中，什麼事情都隨着西化的來奉行新曆了。現在趁着這春光明媚的新年中，
謹向我們親愛的僑胞們敬獻新年萬福的祝頌。

新年是我們最高興的日子。各學校一連串的休假，使孩子們熱鬧的過新年。政府各機關和各行各業也照以往的俗例有幾天假期。在這幾天假期中，大家都獲得同樣地歡欣來迎接新年的降臨。普天同慶。新年中，家家戶戶都裝上閃閃牛光的各色燈光。多彩多姿。抱着歡欣愉快的心情狂歡鼓舞。親朋戚友之間。拜年的習慣。都是拖男帶女的向各方友好。互相踵門拜賀。本來這拖男帶女厚的人情味的。但是在這新年的日子裏。一切交通工其都是特別擁擠。拖男帶女在安全上很不容易關顧。而且時間和金錢也都要浪費。所以拜年這習俗。雖或不能免除。也應盡量減少。除了至親和特別友好之外。可免則免了。假如要表示一點意思的話。那末最好利用賀年柬和賀年信。既可省却浪費。也可省却舟車的不便的。

步自封。過了一個新年。年紀又增長了一歲。我們在人生的旅程中。應該起了所謂「春風大地。運轉鴻鈞」在這太空時代是很進步的。一個人也不能固執。春風得意。應該求多一點知識。多一點技能。使自己更加充實。才可以獲得更幸福的生活。否則不但蹉跎歲月。也可能陷入苦惱中。新年是帶來給我們的新希望！新年的新展望。今年將是充滿了光明的一年。我們應更加倍努力。來迎接這個新希望！使這個新的一年中。個人的事業更加發達。家庭的生活更加美好。孩子們讀書的成績更進步。我僑社各團體更加團結起來集中力量在正義和真理的旗幟下掙取我們華僑地位平等。同心同德迎接新年的新希望。

陳孔墉祝嘏金禧雙慶

兩國會議員飛雲道賀

婦。前任國會議員德梁夫婦。高順諾夫婦。加士姊婦。市府樓宇官營演說。懷亞夫婦。衛生官和基夫婦。兩大西報記者。電台。常視公訪員及攝影等。齊萃一堂。濟濟路路。賓主盡東南之美。隨而到會者則有國會議員白龍夫婦。及利嘉夫婦。由柯京飛來雲埠。由國際機光。台山寧陽會館副主席馬榮騰。陳順

白髮魔女傳

館

父子喜相逢
指揮解甲
忠奸雄並立
經畧歸囊
式肆政

慕容冲暗暗叫聲苦也。只聽得玉羅剎笑道：「第一回見面是在楊蓮家裏。你們要暗害能經畧。我們要來捉金老怪，蹣然大打一頓，還是彼此無涉。這回可不同啦！」慕容冲道：「怎麼？」玉羅剎道：「能經畧是我的好朋友啦。你要傷害他我可放你不過。」慕容冲是宮中第一把好手。雖然在鐵飛龍與玉羅剎威脅之下。顯處下風。仍是不堪示弱。冷冷說道：「朝廷之事不用你管！」玉羅剎秀眉一揚。道：「我偏要管！」刷的一劍刺去。慕容冲側身一拳。玉羅剎連刺數劍。慕容冲也連進數

上廳堂。却不見了。他等不見江夏。可以順便去。鐵飛龍道是。」玉羅剎叫讓他辭官？」楊白了！」這話和生氣。可是想到不發作了。

拍。兩人各不相識。做兒留這。一嬰兒。何必與他嗔氣。
玉羅剎招招稍緩。慕容冲湧身一躍。跳下山坡。玉
羅剎道：「爹爹何故放他？」鐵飛龍道：「你這兩日來
已經鬥了幾場惡鬥。再打半夜。縱得勝也要受傷。」
玉羅剎一想：慕容冲武功不在自己之下。若要爹爹幫手
他辭職。」

川樹堂副主席陳子元。雲南市長奧斯此梨。加國籍民都聯絡官白洛博士。國會議員白龍。利嘉等致詞。語皆吉祥。普頌寶壽。嗣以時間關係。未及遍請中西來賓演講。祇介紹起立。以瞻風采。當時演講情形。由 CKLG 實白播出。俾卑詩省大陸居民。咸知陳壽翁慶慶熱鬧情況。主席繼而報告賀詞甚多。可以從畧。但祇將卑詩省政府教育廳長兼勞工廳長彼得彌夫婦。西友福特氏等之祝電讀出。殿中陳濟民氏主家答謝。隨即拍照。以留紀念。繼而由陳壽翁媳婦等分發壽錢。陳翁切壽餅。又由陳壽翁夫婦切結婚金禧紀念餅。分與座衆。共嘗甘祝。又由四十六個男女孩孫登壽口。合唱祝壽歌。祝壽翁福如東海。壽比南山。音韻悠揚。令座衆心神愉快。旋命出菜。菜式尤爲豐富。美酒嘉肴。式飲式食。酒至數巡。由陳壽翁公子乘轎等輪席敬酒。禮儀週至。賓上座歡。異常歡洽。直至八時三十分鐘。始各興辭而歸。洵盛會也。

餐館及雜貨生意出賣

本藥館石叻名醫李錦明氏。牛痘醫館。架生齊備。樓上有房五個。舖後有一屋房三間。側邊有房五個一廳。舖租平。巴士站亦在處。長批。今因年老。廉價出賣。如意者請來面議。函商均好。Rite Stop Cafe, P. O. Box 97 Sawe Lake, Alta. No. 2 Highway & 44 Highway

○黨近新餐館出讓

本殯館在雲島黨近埠市者善街門牌壹百六十三號。中西殯館生意平穩。架生各項新裝。絳色從新。餐房廣闊。樓上有多間房租賃。租批長期。舖租亦平。地主的當。生意暢旺。所因人力缺乏。主人年老力弱。不能兼顧。不得已出讓與人。如有四方君子欲營斯業請到面議與早脫手。

市平殯館謹啓

利僑貿易行 華高雲

LEKIU IMPORTING CO. LTD.

Phones: MU3-7451 MU5-8950

256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

恭賀新禧

利僑貿易行全人鞠躬

本行自港採購大帮

新年送禮佳品

由愛蓮碧加
柯溪地市協榮丸

三輪及時運到應市

採購參觀 一律歡迎

購買從速 以免擠擁

華 哥 雲

眞 味 齋 臘 味 廠

JIMMYS FINE FOOD LTD.

279 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C. 電話 MU 1-7023

新開張 大宣傳 眞材料 眞味道

送禮佳品 價廉味美

蠔油味臘腸 每磅壹元貳毛五仙
眞味豬潤腸 每磅壹元貳毛五仙
眞味白油腸 每磅壹元貳毛五仙
眞正鴨干腸 每磅壹元六毛五仙

本廠所製臘味已經加拿大及美國政府農產衛生部核准可能運入美國通行無阻僑胞送贈親友可能代寄小號願爲服務

本廠特出尊標五香燒新鷄

廉價每隻三元七毛五仙 志在宣傳 不計本錢

另有：
味美價廉 希望食過又買 介紹親朋又買
毛油燒肥鴨 明爐瘦叉燒 炭汁燒排骨 桂花燒香腸
一律廉價應客 志在大衆宣傳

雅雅 片打街二七九號 星明日照常開市

第一家庭味製造廠

A 1 MEAT MARKET

號一十六百七東街定市喜

761 Hastings St. E.

Phone MU. 4-0733 Vancouver, B.C.

享同權利 貨定內期 給優權利 理代商招

隆冬時期 送禮佳儀

冬季平賣一個月

由十二月一日起至十二月卅一日止

加拿大批發價目

▲過國另計▼

鴨肝腸	每磅壹元
金銀潤	每磅壹元
五花臘肉	每磅六毛五
牛肉干	每磅三元
蠔油五花臘肉	每磅七毛五
頂大原臘鴨	每只三元三
頂大鴨下庄	每只壹元六毛五
頂大厚肉臘鴨片	每只壹元
夠味封臘鴨	每只四元
夠味封臘鴨上庄	每只貳元五毛
雲埠第一家臘味製造廠特啓	每邊壹元貳五

價銀有限 何物如之

加拿大
靈高華

嶺海酒家

LING HOY RESTAURANT
158 EAST PENDER STREET MU 4-0848
VANCOUVER, 4, B. C. CANADA

每日茶市由上午十一時至
下午三時

普通名茶一律免費

廚師上等
地方雅潔
優禮招待
包辦筵席
經濟飯菜
保君滿意
大小光顧
無任歡迎


 專家 驗眼 鏡眼較兼
 氏律古屋
 A. Gerard Hirsonberg
 年十三逾醫行
 Totic Optical Co. Ltd.
 118 Hastings St. W.
 MU41-8829

Vancouver Drug Store
For Main & Georgia St.
Phone MU 1-6434
Vancouver, B. C.

Multiple Vitamin 每樽四元五角
 寧血及壯陽丸 (Preston's Nervine Food)
 此是著名藥丸每樽有百粒價銀壹元

補腎藥水 (Ireland's Kidney Tonic)
 每樽壹元二毫五及貳元五毫

藥學小心配合 洗淨林及曬相

羅夾佐治街懷亞德藥房啓

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER ST. E.
 VANCOUVER, B. C.
 Phone: M UTual 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

啓者本號被委爲東亞太平洋船務公司 ORIENT & PACIFIC
 LINES 之代理人。該公司爲發展太平洋船務。特增設新船
 數艘。來往遠東航線。由雲塢開往連。船期如後。

一九六〇年八月廿四日奧所華輪船	一九六一年三月十五日奧所華輪船	七月十八日謙馬利亞輪船	四月廿四日埃巴利輪船
由港開來	九月十四日奧所華輪船	七月廿七日奧所華輪船	四月廿五日百基地輪船
一九六一年四月十八日朝山號輪船	六月廿日謙馬利亞輪船	十一月廿日百基地輪船	

此外並得委權代理各公司車票機票。僑界仕女垂詢特表歡迎

太平洋旅行社 林國良啓
 陳周

長春麥鹿酒。正鮮毛鷄酒。色味質量性。虔製得法。卓
有奇效。若以香加皮，雪花膏，來送隨。適得其時。尙
有各種美酒。備飽光顏。定然滿意。

福爾健健腦補血良藥：本品具有醫療與滋補，強壯的功
能。是中國大連化學製藥廠最新出品之製劑，用於醫
療。且為滋補強壯補品，味道甜香適口，服后無副作用
效。適合老年，青年，婦女，嬰兒，常服能增強體質。主
要成份。含大豆磷脂，其中包含卵磷脂，腦磷脂等。軟
膠性每瓶3.60G，克三元八角五仙。西名為Aphospholipin
付歡迎代理。▲跌打風濕痺痛膏，每打八元，每張八毛

總經理：富利 廣濟堂 周岱英寓內 立刻答覆
城埠：杏芳 福安樂

CHANG CHUN IMPORTING CO.
433 Core Ave.
電話 MU5-7410
Vancouver 4, B. C. Canada

加拿大

總批發

司公業商春長

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4. B. C.

代理 老幼人壽燕梳
康健各種保險
買賣營業經紀
會計文房事務
接辦 填報入息稅紙
移民入籍文件

黃堃俠地保官事務所（在達雲大戲院二樓）
△代理機票船票各種保險簽證承寫文件
△代售卡都華街五十號四層磚樓及亞力山
打街六六二號三層磚樓適合旅業與堂所
OLUO H. WONG AGENTS 150 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER 4 B. C.
事務所電話 MU 5-5831 住宅電話 NE 3-3302

NOTARY PUBLIC 公證人
Cordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣
電話MU.1-6513

明達
承接木工油漆
專做時代化美觀傢俱
電話MU.1-7253

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
Phone MU4-1028
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
新貨 抵步
紅芽芋仔
揀手沙葛
桂林馬蹄
洋塘蓮藕
新小蝦肉
美國蝦肉
冰霜鯪魚

明伯關
承接裝修 嵌木油漆
泥水工程 及裱花紙
快速妥當 價格低廉
無論遠近 一律歡迎
電話MU.1-0004

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.
門牌四二六號
電話MU 4-3526
服務週到 誠實可靠
代理汽車意外
火燭意外等
賠償如神

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD.
213 Cordova St. East
Vancouver, B.C. MU1-8850
全蛋干麵
淨干麵
零沽發行 歡迎索辦

各種紙料平沽
SMITH DAVIDSON & LECKEY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
市勿地威臣紙料公司總售
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
批發零售 價格公道

遺囑
代理買賣買賣
電話MU.1-6513

少林英雄方世玉
第八回
方世玉勇戰回國慶
當白龍飛龍時向亞女說出，紅豆女亦是個好勝女子。從未見過世面。開口飛龍他前打探大佛寺此寶。滿心歡喜。連聲應是。白飛龍即命亞女即時前往。早去早返。却說紅豆女是。紅豆女十分興奮。隨即轉入房中打扮。取了一條五節虎尾鞭。藏好身上。以防不虞。並携一竹籃。滿盛香燭神燈之類。作為拜神之用。步出大廳上。白飛龍因和尚各人。見亞女打扮得似模似樣。紛紛叫好。白飛龍忙又在身上。取出一雙鐵連環。送與紅豆女笑曰：「亞女！此鐵連環。乃兄亦學得幾分。料你亦懂得此種暗器。你藏好防備萬一就是。」紅豆女慌忙接過在手。喜曰：「多謝白師傅。鐵連環。我亦懂得分寸。師傅勿慮就是。」亞女說畢。隨即又將一及鐵連環。藏好身上。一聲去也。即忽忽出了同義堂。

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
四三一號哥林比亞街 電話MU.4-882A
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

東亞旅社
TUNG AH ROOMS
101 E. PENDER ST.
Vancouver 4, B.C. 電話MU 1-5180
本社華區
位居適中 房間空氣
床褥潔淨 燒氣熱水
時常充足 各界僑胞
來往往來 長住暫居
飛機代辦 上落妥安
服務代辦 如蒙垂委
竭誠歡迎

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓居四四五號東方旅館一〇一號
電話MU.1-21078

CHINESE HERBS
KAMUOPS B.C.
無論男女。不分老幼。身體虛弱。精神不振。失眠健忘。腰酸背痛。食慾不振。消化不良。婦女經期不調。赤白帶下。產後虛弱。小兒疳積。驚風抽搐。咳嗽痰多。氣喘哮喘。一切虛弱之症。服之立見奇效。地址：KAMUOPS B.C. 電話：MU.5-9743

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
PHONE MU. 5-9743
雙托 金清芳水仙花

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話MU 4-8634
專配西藥 化驗香品 攝影器材 沖晒相片 文房用具 書籍雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

KING KONG SIKED
髮型設計
電話MU3-4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣 裝飾品及水漆 貴賓傢俱漆 批發零售 應有盡有 批發零售 應有盡有

惠謙氏
YORKMAN Studio
617 Main St. MU1-4578
Vancouver, B.C.
本館家庭相 結婚相 禮儀相 與契據文件等 常備新娘伴娘 禮服

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話MU 5-9064
新亞旅社 華區適中 出入便利 房間通爽 設備齊全 價格低廉 歡迎光顧 司理朱旺啓

喜活大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
電話MU 3-9552
本大旅店 位於華區 交通便利 招待週到 時代房舍 床褥清潔 暖氣熱水 日夜供應 有升降機 上落更便 長住暫居 價目相宜 司理朱旺啓

廣德隆聯活有限公司
LINWOOD & K. D. L. CO. LTD.
106 E. Hastings St. Vancouver, 4 B.C.
MU. 1-7825
夏天良伴的「人造絲」 短袖開腔 內衫登市 每件一元九角五 專營 祖國顧絲 絲髮衣裳 牀褥傢私 接造工衣

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St. At 7th Ave. Vancouver B.C.
專售名廠新舊客車貨車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
HILLMAN, SUNBEAN, HUMBER, FARGO & COMMER TRUCKS
H. 'Harry' Tucey
TR 6-9211
住宅電話 TR 6-6289

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
新舖三間連同大土庫座落繁盛商區每月入息五百元餘各舖俱已賃出並有批約賃客皆生意平穩故入息可有把握全價只售四萬六千元可充銀期有意投資請蒞臨垂問林昌或雷澤勳定必詳盡答覆
△附設實業樓字接洽
△本處常有屋宇商店及工廠業出賣請垂詢
吳國華辦事處啓

廣生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B.C.
新到
雙托水仙花頭
紅芽芋仔
檳榔芋仔
沙坪粉葛
大沙田柚
鮮蓮藕
新吉勝

馬開錫電器行
HOYS ELECTRIC
456 Main St., Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 1-1813
風流天子 新馬仔合唱
六月初三寶誕香——芳艷芬主唱
寶蝶窈——芳艷芬主唱
專售及修理各種家庭電具名廠收音機及傳真機

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.
新到
年節禮品 糖薑枝干
茗茶麻糖 合時水貨
各江海味 海參片干
應節貨品 樣樣俱全

新到雜誌畫報

電話 MU 4-6637
J. O. YICK
154 B. Pender St.
Vancouver 4, B.C.

各式兒童玩具

西中賀冬拜年東

增羣益書店

BAMBOO TERRACE

155 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 3-1935

竹林園 粵式點心
大筵小酌 隨時應命
上等廚師 烹調巧補
地方雅潔 招呼親切
貴客光顧 無任歡迎
竹林園 謹啟

MODERNIZE TAILORS

W. PENDER & CARRALL
布色最多 款式最新
工作最好 價錢最平
請來一看
電話 MU 5-0610
司理黃公啓

趨時裁縫店

司公頓伊埠雲

THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA
君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君信任

香港新聞

無賴情狂侵綺戶

阿嬌辣手拆祠堂

香港訊：村婦買菜之際，忽覺身後飛來「熱狗」，乃伸手向後一捉，身後突發出慘叫聲。一青年色狼被捉後，狼狽異常，婦人不肯放過，窮追到祠堂。由警員協助，將該色狼捉獲。解上法庭庭審訊。被告不認罪，控候至昨日在屏山法庭正式審訊。被告又變初衷。被告認罪。李法官法官命將案押候一天。待社會福利署調查被告身世後始判案。被告男子譚耀。廿歲。被控十二月十八日在元朗合益街市非禮婦人梁妹。主控陳小直聲稱申述案情：當日上午十時四十五分。原告人在街市買菜。被告站在原告人背後。解衣露出不文之物。壓向原告之臀部。因當時人擠。原告仍保持不知。但覺臀部有物跳動。乃始知受辱。一怒發力猛搥。被告痛極大叫。旋即被捉。原告苦追至元朗期許崗崗。由警員協助。卒將被告拘獲。

人民書店

PEAPLES BOOK
219 Dunlevy Ave.
Vancouver, 4, B.C.

「十年一覺揚州夢」上下卷
「血掌殺案」上下卷
林家聲、鳳凰女
梁家聲、譚蘭卿等
「紅樓金夢」上下卷
何非凡、吳君麗
梁麗波、南紅等
以上全部舞台大戲唱帶
4 TRACK 一卷全八元
2 TRACK 一卷全十一元
來函訂購，格外歡迎。
分銷處：人民書店
預告：各種小說唱帶

實事實業燕梳公司

伍澤謙事務所

男女僑胞

新年萬福

新年新張新屋特價

△六個房新屋。內有三睡房。廚房俱用硬木地板。廚房窗上蓋有拉氣風扇。高爽土庫。自動煤氣爐及熱水爐。取價一萬三千八百元。
△喜士定街東住宅屋。近學校近巴士近商店。灰砂牆屋。四個睡房。英坭土庫。自動煤氣熱水。屋主宜讓。減價賣九千七百五十元。外夾士五千五百元。
△街角雜貨店。賣生果瓜菜為主。店主話每月除清費用。可獲工銀三百元。只賣三千四百元。另另另。
△咖啡及雜貨店。月做一萬一千五百元。意。意星期開六日。店主志在賣。
售價式千五百元。
SUCCES REALTY LTD. 208 E. PENDER ST.
日間電話 MU 2-5284 夜間電話 RE 3-5743

司公華發元

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B.C.

新到唐山水貨

正沙田柚
鮮蓮藕瓜
沙坪粉葛
新鮮百合
檳榔芋仔
紅芽芋仔
鮮風栗子
鮮大沙葛
正靚參時
大洪抵步 合時登市

司公限有信國埠雲

FRANS-NATION EMPORIUM, LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 2-2244

中國美術聖誕年咭
新到
手繪水彩畫 每打式元五毛
精印彩名畫 每打壹元五毛
織錦緞畫，水松木畫。
色色俱備
梁蘇記男裝，女裝雨遮
各種送禮佳品，藥材雜貨

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7921

冬節送禮佳品
大量運到供應。
糖薑枝乾香茶。顧綉絲綢鞋拖
瓷器海味臘味。草菓麻糖餅食
各款燈籠紙花。各種罐頭食品
逢時選購按期登市應有俱備
國貨行情指南印備函索即奉

維他參丸

特效新出品

奇氏神仙油

奇氏神仙油
主治：各種皮膚病、濕毒、癩、疥、瘡、癰、腫、疔、毒、無名腫毒、跌打損傷、刀傷、火傷、燙傷、蚊蟲咬傷、頭痛、牙痛、心口痛、肚痛、腰痛、關節痛、風濕痛、神經痛、婦女經痛、產後血暈、小兒驚風、疳積、蟲積、一切瘡毒、無不立效。

The Royal Bank Of Canada

MAIN & HASTINGS BRANCH
加拿大寶路銀行
本行營業 各種設備
貯蓄儲兌 穩固快捷
服務華員 精誠妥協
大小交易 一律歡迎
西人司理 N. D. Naylor
華人司理 李煥康
行址：維多利亞街市定街東
香港辦事處：德輔道中
四號專員 J. F. Smith
404-406 York Rd. Central
HONG KONG

店旅大花蓮

Lotus HOTEL
ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 起元二日每租房 電話 MU1-3445

店旅滙老百

Broadway HOTEL
附設服務部
招待僑胞轉各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊

館旅展李

HOTEL REGENT
華客聚居地
空氣及通風
位置近華埠
往來市中心
往來各埠便利
不向華埠里
招待僑胞
定必使滿意
房租又相宜
160 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone MU 1-7435

JONG HUGHIE

P. O. BOX 346
ARMSTRONG, B.C.
本園現有
靚菜出市
高脚名菜
大嫩羅白
大肉蒜子

麥者士的戲院

Majestic Theatre
20 West Hastings St.
特華玲銀座院址
表友瓏幕位舒堂
歡光滿巨舒堂
迎顧亮型適皇

行鐵和明

Ming Wo Hardware Co.
23 PENDER ST. EAST
Vancouver 4, B.C. 電話 MU5-8735
本行又
辦到大
封炸機最合適
住家商戶年冬應
用。價平貨美。
請僑胞留心光顧。格外歡迎。
業餐館酒家僑胞注意
：常有各款盤碗玻璃
杯，廚房用具，餐刀
叉，發行價目發售。
炸機花樣每副一元三五
總司理黃昭立啓

廣珍鐘錶舖

KYONG CHIN HO CO. MT. 1-5816
Pender St. & Vancouver, B.C.

JACK WONG

R. R. 3
VERNON, B.C.
本園現有台時
瓜菜出市
靚白名菜
靚嫩羅白

室茶豐益

YICK FUNG TEA ROOM
250 Pender Street E.
Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514
本店自開張以來。叨
蒙僑胞惠顧。不勝銘
感。茲為擴展營業。
特設經濟時茶。並置
新式燒臘爐。專製生
鮮燒臘。又燒排骨。
雲吞。粥水。茶點等
。供應顧客。諸君光
顧。盡興平來。
益豐主人啓

新世界旅館

NEW WORLD ROOMS
176 Pender St. E. Tel. MU 1-905
Vancouver, 4, B.C.
本旅館 開設雲城 街名片打
近便宜人 房舍清潔 極合衛生
床褥被單 各種新淨 水暖冷氣
四季如常 租期久暫 額外減平
僑胞光顧 特別歡迎

明發新

啟者 因原料各項漲價
七月一號起照新價目沽發
大號每磅一元五毛
二號每磅九毛
三號每磅四毛五仙
總批發處雲高華 五洲大藥房
ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

